



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Demande de Rectificatif

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 31-Mar-2015, 10:24
CMS/CFO: Sann Rada

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E1/278.1	01077921- 01078029	31/03/2015	<input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

Explications:

Erreur d'interprétation. Correction à apporter suivant la demande de la CPI par mail du 17 mars 2015.

Détails:

Corrections apportées. Voir la version corrigée jointe.

La note de bas de page suivante a été ajoutée à cette transcription:

"Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription."

Déposé par: Reath Panhean

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux):

Signature:

Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):

Signature:

Q. Je souhaite à présent passer à une autre réponse que vous avez donnée, la réponse 147 de...
du document E319.1.21. On vous demande:

"Combien de patients étaient admis à votre hôpital chaque jour?"

Vous dites dans votre réponse:

[10.36.13]

"Il y avait <en moyenne 30 patients hommes environ dix personnes> par jour. Certains étaient gravement malades et mouraient. ~~, mais certaines personnes mouraient parce que leur état de santé était grave et~~ Et il y avait plus de 100 patientes femmes par jour."

Ma question est la suivante: comment expliquez-vous que le nombre de femmes qui venaient consulter était supérieur au nombre de... d'hommes?

M. LE PRÉSIDENT:

Monsieur le témoin, veuillez attendre.

Monsieur (sic) Koppe, vous avez la parole.

Me KOPPE:

Pas d'objection, mais j'ai quelque chose d'assez différent dans la version en anglais. Moi, j'ai 30 patients et non pas 10, ou peut-être que l'interprétation n'a pas suivi.

M. LE PRÉSIDENT:

Monsieur le témoin, veuillez répondre à la question qui a été posée par le coprocurateur.

M. RIEL SON:

Pourriez-vous répéter votre question?

[10.37.53]

M. LE PRÉSIDENT:

Un tout petit instant. Il y a un incident technique avec la machine de transcription.

Huissier d'audience, veuillez vous concerter avec le personnel pour régler le problème de la

transcription afin que la transcription fonctionne correctement.

Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription